

たいよう かがや
太陽がまた輝くとき

Quando o sol brilhar novamente

太陽 = sol.

また = novamente, de novo.

輝く = brilhar.

とき = tempo, hora, momento. (Pode significar “quando” ao ser utilizado com uma espécie de auxiliar)

てがみ とど ふう き
1- 手紙が届いたら、封を切らずに

Se a carta chegar, sem romper o selo

手紙 = carta.

届く = alcançar, chegar.

届いたら = Se/Quando chegar (o “se” e o “quando” depende do contexto). Condicional de 届く.

[Capítulo 4.8]

封 = selo.

切る = cortar, romper.

切らずに = sem cortar. Um tipo de negativa, e mais formal de a estrutura ～ないで. [Capítulo 5.10]

2- そっとしまっておいて

Deixe-a fechada gentilmente.

そっと = gentilmente, silenciosamente.

しめる = fechar.

おく = deixar feito/colocado, mater.

～ておく = estrutura que indica uma preparação para o futuro. “deixar X feito” com preparação para o futuro. [Capítulo 4.5]

3- ^{とき}時が^た経てば

Quando o tempo passar

時 = tempo, hora.

経つ = transcorrer, decorrer, passar.

時が経つ = passar o tempo. [Expressão]

経てば = condicional geral de 経つ. [Capítulo 4.8]

4- ^{ぼく}僕の^{いま}今の^き気持ち ^もきっと^わ分かるはずさ

Espero que, sem dúvida, “você” entenda o meu sentimento atual/de agora

今の気持ち = sentimento de agora/atual.

きっと = certamente, sem dúvidas, provavelmente.

分かる = entender, compreender, “saber”.

はず = usado para expressar uma expectativa de algo. “Era esperado que”, “Deveria X”, “Espero que”.

5- ^{さいしょ}最初で^{さいご}最後の^{ねが}お願い

É o primeiro e único pedido

最初 = primeiro

最後 = último.

最初で最後 = o primeiro e último, “o(a) único(a)” (vez, chance, tentativa, ...). [Expressão]

お願い = pedido.

6- ^{やさ}優しくなれるほど^{つよ}強くもなくて

Não sou forte a ponto de ser capaz de me tornar afetuoso (uma pessoa afetuosa/gentil)

優しい = bondoso, gentil, afetuoso.

ほど = Usado para expressar a extensão/dimensão/ gradação de algo. “A ponto de”. E quando usado com a condicional passa a ideia de “Quanto mais X, mais Y”. [Capítulo 5.6]

なる = se tornar, tornar a ser.

なれる = forma potencial de なる. [Capítulo 4.6]

強い = forte.

なくて = forma TE de ^な無い (não, não é, não sou).

7- ひたむきに^{おろ}愚かに^だ抱きしめあったね

Com determinação, nos abraçamos um ao outro de forma boba.

ひたむきに = com determinação, fervorosamente.

愚かに = tolamente, de forma boba.

抱きしめ合う = abraçar um ao outro.

8- 黄昏^{たそがれ}せまる^{ころ}頃 ^さここを^{せなか}去る背中に

No momento que o crepúsculo se aproxima, em direção às costas que vão embora daqui (deste lugar)

黄昏 = crepúsculo, finalzinho da tarde, “melancolia” ou “nostalgia melancólica” (no sentido poético)

せまる = se aproximar.

頃 = por volta de (tempo), mais ou menos nesse momento, tempo (aproximado), no momento que

背中 = costas.

去る = sair, ir embora.

に = está dando o sentido de “em direção à”.

9- 遠く^{とお}の窓から^{まど}勇気^{ゆうき}の矢^やを^い射るよ

Disparo a flecha da coragem a partir de uma janela distante.

遠く = distante, longe.

から = a partir de.

窓 = janela.

勇氣 = coragem.

矢 = flecha.

射る = disparar/atirar (uma flecha, dardo, ...).

そと あめ
10- 外は雨がまだやまずに

Lá fora a chuva ainda não parou (Ainda está sem parar de chover)

外 = fora, parte de fora “de algum lugar”, lá fora.

雨 = chuva.

まだ = ainda.

やまる = parar, terminar, cessar.

やまずに = sem parar (um estado que ainda não parou). [Capítulo 5.10]

ぬ ひとびと まち たいよう しん
11- 濡れてる人々と街がそれでも太陽 信じて
る

Cada uma das pessoas e a cidade estão molhadas, mas mesmo assim, elas acreditam no sol.

人々 = cada pessoa, pessoas.

街 = cidade.

濡れる = se molhar

と = está sendo utilizada pra unir 2 substantivos.

それでも = mesmo assim.

太陽 = sol.

信じる = acreditar.

12- ^{ふる}古いメロディー にじむシルエット

A antiga melodia, é uma silhueta que se borra

古い = algo velho, antigo.

メロディー = melodia. (Melody)

にじむ = borrar, embaçar (sair da forma original, podendo até ficar irreconhecível).

シルエット = silhueta

13- やわな^い生き^{ざま}じゃ とても^え絵にはならない ね

A maneira de viver sem determinação, não pega muito bem.

生き様 = jeito de viver, maneira/modo de viver.

やわ = frágil, fraco, “sem determinação”, mal construído, “frouxa”.

とても = muito, excedente.

絵になる = pegar bem, ser pitoresco. [Expressão]